

天主教 El Cerrito 華人團體

聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church
11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2023 年 03 月份堂區通訊 第 176 期

❖ 神長：

❖ 中文彌撒：

每月內每個主日華語、英語雙語主日彌撒於
下午 1:00 pm 舉行，彌撒地點在 St. John
the Baptist Catholic Church 內。

❖ 登記祈禱意向，請與胡清茵姐妹聯繫。

❖ 聖經研習：

家庭查經每週三晚上 6 PM (改使用 Line
視訊，請見討論園地通知)

聖經研習：Berkeley Bible Study 改使用 Line
視訊，請見討論園地通知) 每月第二、四
週，星期五，晚上 7 pm

(暫停於 Berkeley Holy Spirit Parish-Newman
Hall, (會議廳)。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

St. John The Baptist church

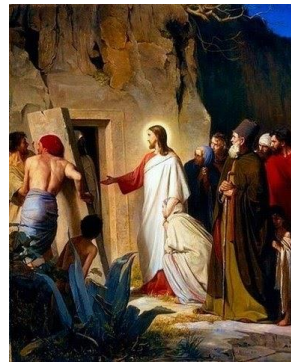
支票備註：**Chinese community (cccsjb)**

❖ 聯絡人：

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510) 517-2017, annahu7@gmail.com

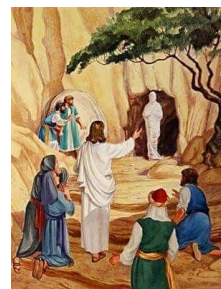
四旬期第五主日 (甲年)



教會重要節日和慶典：

- 03/25/2023 預報救主降生

耶穌是復活、是生命 【福音：若十一 1-45】



1 有一個病人，名叫拉匝祿，住在伯達尼，即瑪利亞和她姊妹瑪爾大所住的村莊。

2 瑪利亞就是那曾用香液傅抹過主，並用自己的頭髮擦乾過他腳的婦人，患病的拉匝祿是他的兄弟。

3 他們姊妹二人便派人到耶穌那裏說：「主啊！你所愛的病了！」

4 耶穌聽了，便說：「這病不致於死，只是為彰顯天主的光榮，並為叫天主子因此受到光榮。」

5 耶穌素愛瑪爾大及她的妹妹和拉匝祿。

6 當他聽說拉匝祿病了，仍在原地逗留了兩天。

7 此後，才對門徒說：「我們再往猶太去罷！」

8 門徒向他說：「辣彼，近來猶太人圖謀砸死你，你又要往那裏去麼？」

9 耶穌回答說：「白日不是有十二個時辰麼？人若在白日行路，不會碰跌，因為看得見這世界的光；

10 人若在黑夜行路，就要碰跌，因為他沒有光。」

11 耶穌說了這些話，又給他們說：「我們的朋友拉匝祿睡著了，我要去叫醒他。」

12 門徒便對他說：「主，若是他睡著了，必定好了。」

13 耶穌原是指他的死說的，他們卻以為他是指安眠睡覺說的。

14 然後，耶穌就明明地向他們說：「拉匝祿死了。」

15 為了你們，我喜歡我不在那裏，好叫你們相信；我們到他那裏去罷！」

16 號稱狄狄摩的多默便向其他的同伴說：「我們也去，同他一起死罷！」

17 耶穌一到了伯達尼，得知拉匝祿在墳墓裏已經四天了。

18 伯達尼靠近耶路撒冷，相距約十五「斯塔狄」，

19 因而有許多猶太人來到瑪爾大和瑪利亞那裏，為她們兄弟的死安慰他們。

20 瑪爾大一聽說耶穌來了，便去迎接他；瑪利亞仍坐在家裏。

21 瑪爾大對耶穌說：「若是你在這裏，我的兄弟決不會死！」

22 就是現在，我也知道：你無論向天主求什麼，天主必要賜給你。」

23 耶穌對她說：「你的兄弟必定要復活。」

24 瑪爾大說：「我知道在末日復活時，他必要復活。」

25 耶穌對她說：「我就是復活，就是生命；信從我的，即使死了，仍要活著；

26 凡活著而信從我的人，必永遠不死。你信麼？」

27 她回答說：「是的，主，我信你是默西亞，天主子，要來到世界上的那一位。」

28 她說了這話，就去叫她的妹妹瑪利亞，偷偷地說：「師傅來了，他叫你。」

29 瑪利亞一聽說，立時起身到耶穌那裏去了。

30 那時，耶穌還沒有進村莊，仍在瑪爾大迎接他的地方。

31 那些同瑪利亞在家，安慰她的猶太人，見她急忙起身出去，便跟著她，以為她往墳墓上去哭泣。

32 當瑪利亞來到耶穌所在的地方，一看見他，就俯伏在他腳前，向他說：「主！若是在這裏，我的兄弟決不會死！」

33 耶穌看見她哭泣，還有同她一起來的猶太人也哭泣，便心神感傷，難過起來，

34 遂說：「你們把他安放在那裏？」他們回答說：「主，你來，看罷！」

35 耶穌流淚了。

36 於是猶太人說：「看，他多麼愛他啊！」

37 其中有些人說：「這個開了瞎子眼睛的，豈不能使這人不死麼？」

38 耶穌心中又感傷起來，來到墳墓前。這墳墓是個洞穴，前面有一塊石頭堵著。

39 耶穌說：「挪開這塊石頭！」死者的姊妹瑪爾大向他說：「主！已經臭了，因為已有四天了。」

40 耶穌對她說：「我不是告訴過你：如果你信，就會看到天主的光榮嗎？」

41 他們便挪開了石頭；耶穌舉目向上說：「父啊！我感謝你，因為你俯聽了我。

42 我本來知道你常常俯聽我，但是，我說這話，是為了四周站立的群眾，好叫他們信是你派遣了我。」

43 說完這話，便大聲喊說：「拉匝祿！出來罷！」

44 死者便出來了，腳和手都纏著布條，面上還蒙著汗巾。耶穌向他們說：「解開他，讓他行走罷。」

45 那些來到瑪利亞那裏的猶太人，一看到耶穌所行的事，就有許多人信了他。



【經文分析】

若望福音一共敘述了七個神蹟，第十一章是最後、也是最大的一個神蹟：耶穌使死亡的拉匝祿復活的故事。福音作者透過講述這個故事，讓讀者們看見耶穌如何啟示自己的真實身份。我們分兩段來解釋這個生動感人的故事：首先是關於拉匝祿死亡的消息（1-16），接著是象徵意義豐富的復活拉匝祿的敘述（17-44）。

一、拉匝祿死亡的消息（1-16）

奇蹟故事前半段是拉匝祿死亡的消息，包含三個小段落：故事的引言（1-6），門徒們的反對意見（7-10），及拉匝祿到底是「死了」還是「睡著了」的猜測（11-16）。

引言（1-6）

經文首先介紹故事的基本角色，以及發生的地點。伯達尼位於橄欖山東邊山麓，距離耶路撒冷大約三公里。人們告訴耶穌拉匝祿生病的消息，大概因為病況嚴重，致使他的姊妹們不能親自前來；另一方面，這個消息也間接的表達請求耶穌醫治。

耶穌說：「這病不至於死，只是為彰顯天主的光榮，並為叫天主子因此受到光榮。」這段話清楚地顯示耶穌將要行的奇蹟本身並非目的，耶穌行奇蹟的目的是使天主得到光榮，同時啟示自己是天主子。天主子被高舉在十字架上的時候，就是受光榮的時刻，也就是彰顯天主光榮的時刻。事實上耶穌復活拉匝祿的結果，正是導致公議會決議殺害祂（47-48）。

耶穌並沒有立刻前往醫治拉匝祿，而在原地停留了兩天；在場的人當然無法了解耶穌的態度，經文稍後也提到猶太人因此指責耶穌（37）。祂在第三天才動身前往伯達尼，因為「第三天」是天主救援的日子

(參閱：若二 1-4)，這些因素都強調相同事實：耶穌行動的時辰是由天父決定的。此外，這裡也暗示猶太一般的思想，在墳墓中停留了三天就是徹底的、真實的死亡了。



經文強調耶穌對拉匝祿、瑪爾大、瑪利亞一家人的愛，使得耶穌逗留在當地的態度更顯得突兀，讓人難以瞭解。但是這個情況卻構成耶穌後來啟示自己是復活與生命的基本背景(25)，顯示了天主願意賞賜人真正生命的大愛。

門徒們勸阻耶穌 (7-10)

門徒們反對耶穌前往伯達尼：「辣彼，近來猶太人圖謀砸死你，你又要往那裏去嗎？」耶穌的回答再次顯示出若望福音常用的「光」與「黑暗」的對立象徵。猶太人的一天由日出開始直到日落時結束，不論這個白日的時間是多長都被分成十二個時辰。耶穌的話具有雙重的意義：用在自己身上，表示耶穌必須好好使用天主給祂的時間；用於門徒身上，就是教導他們應該服從耶穌，跟隨祂一起上路，如果他們不聽從耶穌，便會失去已經得到的光明。

「睡著」或「死亡」？ (11-16)

耶穌具有超越一切的認識能力，因此知道拉匝祿已經死亡，不過祂以一般常用的委婉表達方式說：「拉匝祿睡著了。」然而，祂也非常新奇地說「要去叫醒他」！這原是暗示祂擁有復活死人權柄的言語，卻被門徒們天真地誤解為拉匝祿的病情已經好轉。耶穌為了消除他們的誤解，遂清楚地宣告：「拉匝祿死了。」

多默邀請其他同伴一起勇敢地跟隨耶穌。他的話使讀者們聯想起西滿伯鐸在晚餐廳對耶穌說的話：「主！我要為你捨掉我的性命！」(若十三 37)然而，在關鍵時刻他們兩人卻都做出了另外的抉擇。

【綜合反省之一】

耶穌基督帶來天主性的生命，這個真生命使死亡成為一個相對性的事實，門徒們(基督徒)應該相信，對於天主而言，死亡只是睡著而已。可惜的是，幾乎人人都害怕肉體的死亡，然而卻很少人害怕真正永遠的死亡。門徒們勸阻耶穌不要前往猶太地方，也清楚地表達這種困境：他們企圖阻擋耶穌接受死亡，以為如此他們也可以避免死亡；卻不知道，耶穌正是為了死亡而來，而且就在自己死亡的那一夜，徹底地戰勝了死亡。「誰若為了耶穌的原故，喪失自己的性命，必要獲得性命。」(瑪十六 25)

二、復活拉匝祿的記號 (7-44)

這是根據一個古老的奇蹟故事發展出來的生動敘述，我們將它分成四個段落加以解釋：瑪爾大和耶穌(17-27)、瑪利亞和耶穌(28-32)、前往墳墓的路上(33-38)、復活拉匝祿(39-44)。

瑪爾大與耶穌 (17-27)

「拉匝祿在墳墓裏已經四天」，說明他已經決定性地死亡。由於伯達尼距離耶路撒冷很近，因此很多人按著習俗前來安慰亡者的家人，這是猶太社會常見的愛德行動。人們傳來耶穌來到的消息，瑪爾大立刻起身到村莊之外迎接耶穌。她問候耶穌的話充分表達信賴耶穌的能力，相信耶穌可以醫治拉匝祿的病，即使現在已經死亡，天主仍然會俯聽耶穌的祈求。瑪爾大的話肯定耶穌的能力完全來自天主，耶穌告訴瑪爾大：她的兄弟必定要復活。瑪爾大的回應，反映當時一般猶太人的末世思想：在世界末日時，所有亡者都要復活。這樣的理解需要被修正和繼續發展。

耶穌以若望福音中著名的、表達神性自我啟示的「我是…」言論回應瑪爾大：「我是復活，我是生命；信從我的，即使死了，仍要活著；凡活著而信從我的人，必永遠不死。」耶穌說明，復活的信仰必須和祂的生命緊緊相連，相信耶穌的人永遠活著，肉體的死亡並不會使人失去這個真實的生命。誰和耶穌相

遇，就能立刻獲得這樣的復活恩寵，然而接受這個恩寵唯一的條件就是信仰。因此，耶穌最後問瑪爾大：「你信嗎？」



基督信仰重新塑造死亡和生命的觀念：耶穌是復活、是生命，相信耶穌的人便能得到和基督一樣的生命，所以相信耶穌的人永遠不死。人類自古以來對於長生不死的渴望，只能夠透過相信耶穌基督而得到滿全。用若望福音光明與黑暗對立的思想來說，就是跨越死亡的陰暗領域而進入光明的生活中。瑪爾大的回應表達了耶穌所要求的這個信仰：「是的，主，我信你是默西亞，天主子，要來到世界上的那一位。」這是若望福音所願意啟示的最圓滿的信仰宣誓，值得注意的是，這個宣誓出自一個婦女的口！

瑪利亞和耶穌（28-32）

耶穌和瑪爾大的信仰對話基本上已經說明了一切根本問題，真正的奇蹟行動反而被安置在這段對話之下。瑪爾大將她的姊妹引到耶穌前，象徵要將她帶到信仰的路上。瑪爾大單獨地邀請瑪利亞，暗示要區別瑪利亞和安慰她的猶太人，因為猶太人威脅要把相信耶穌的人趕出猶太會堂（參閱：若九 22）。瑪利亞和耶穌相遇時，說出瑪爾大最初見到耶穌時所說的話（21、32），瑪利亞的哀怨顯示她對耶穌的信仰還未圓滿。有少數的猶太人也跟隨著瑪利亞來到耶穌的面前，他們將成為整個奇蹟的見證人。

前往墳墓的道路上（33-38）

耶穌心神感傷、內在情緒起伏並且流淚，大概表達聖神在祂內推動。耶穌的詢問：「你們把他安放在哪裡？」基本上是指責死亡的勢力，祂的來到正是為征服這個死亡的勢力。猶太人認為，耶穌在拉匝祿墳墓旁流淚僅僅表達祂對亡者的愛，這個理解是錯誤的；其實耶穌是由於人們的不信而激動感傷。猶太人後來所說的話表達了不信的態度：「這個開了瞎子眼睛的，豈不能使這人不死嗎？」

復活拉匝祿（39-44）

耶穌要求人們挪開遮掩墓穴的石頭，瑪爾大卻反對這個命令。她關於屍體已經腐爛的話和她之前的信仰宣誓似乎有些不吻合，但這裡的重點是為了強調這個奇蹟的重大性。這個復活亡者的奇蹟，生動地呈現天主解脫死亡的束縛使人獲得自由的力量，然而奇蹟僅僅是一個「記號」，因為耶穌所表達的生命遠遠超過拉匝祿所返回的生命。對於奇蹟的信仰應該被放置在對於啟示者的信仰之下。

耶穌「感恩性」的祈禱是為了圍繞著墳墓旁的人所說的，由於耶穌一直做使天父喜悅的事，因此祂的祈求常常得到父的俯聽，所以耶穌的祈禱也就是初期基督徒團體祈禱的模範。耶穌對墳墓所做的呼喊：「拉匝祿！出來罷！」事實上是預告了人子對所有亡者的呼喊。由墳墓中出來的拉匝祿，身上還蒙著汗巾、纏著殮布，這原是為了遮掩腐爛的屍體以及令人不快的氣味；然而，更使人聯想起耶穌死亡時，也用過同樣的殮布與汗巾（參閱：若二十 7），復活後的耶穌卻不再受這些東西束縛。這個對比清楚地顯示，耶穌復活的生命和拉匝祿復活返回的生命，在本質上是完全不同的。

拉匝祿被復活的事件不僅導致一些人相信耶穌（45），卻同時也促使更多猶太人更加的不信，甚至因此決議將耶穌和拉匝祿殺死（參閱：十一 49、十二 9-10）。最大的奇蹟卻引出最殘酷的後果，引領人更深的反省耶穌的話：「我是復活、我是生命！」

【綜合反省之二】

克服對於死亡的恐懼是基督徒的功課，是人類的功課。拉匝祿的故事教導我們瞭解死亡、墳墓以及腐朽的真實意義，這個復活的故事只是一個基督徒復活喜訊的象徵，因為拉匝祿復活的生命是返回一個還要死亡的軟弱生命。

耶穌和瑪爾大的對話則清楚地表達基督徒的信仰：對於相信耶穌的人，死亡什麼也不是。人如何克服死亡的恐懼？如何在「死亡的自然規律」以及「不懼怕死亡的信仰」之間取得平衡呢？答案並不是等

待來世獲得一個取代的生命。整個關鍵在於對天主的信仰，天主教在耶穌基督身上啟示自己是人類的唯一希望，在這個希望上，人可以克服死亡的恐懼，耶穌召叫我們接受這樣的盼望：我們有這樣的一位救主，在祂的眼中，死亡不再是世界所呈現的死亡。

堂區佈告

- 堂區事務需多位志工來服務，服務項目：聖堂內整潔。祭台神父所需用。聖經、歌本的整理。採取志願方式，請弟兄妹妹自動自發及幫助長者。
- 狄主教贈與各團體的書(單樞機-生命告別之旅系列)。主教期望拋磚引玉，不僅是讓大家輪著看，並希望大家能值此機會自高雄真福山多訂購一些書自留，並贈與教外的朋友，以介紹單樞機，認識天主教，並贊助真福山天主教真福山社福文教中心的修建工程。
- 天主教中英對照舊約全書業已出版，敬請踴躍訂購，每本\$10.00。
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 堂區2022-2023華人慕道班行事曆



天主教 (CCCSJB) 2022-2023 華人慕道班行事曆
--- 歡迎每位對信仰有興趣的朋友來參與和陪伴 ---

ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH

11150 San Pablo Ave. El Cerrito CA94530

心靈港灣 Line 群組 主日: 講員: 7-8PM / 題問. 分享: 8-8:30PM 聯絡人: 程保祿

週 別	教會慶節	禮儀/節慶	專 題	講 員
09/04/22	常年期第23主日	丙年	歡迎茶會, 簡介天主教慕道過程, 互相介紹	慕道友、講員、教友
09/11/22	常年期第24主日		天主的啟示: 天主來與人相遇 / 人對天主的回應	程保祿
09/18/22	常年期第25主日		天父的家書 -- 聖經	王 琦
09/25/22	常年期第26主日		認識 耶穌基督 -- 天主經	程保祿
10/02/22	常年期第27主日		天主教 與 中國的文化	王 琦
10/09/22	常年期第28主日		基督徒信仰的宣認: 信經 -- 聖父 與 創造	姚建國
10/16/22	常年期第29主日		信 經 -- 聖子耶穌基督 與 救贖	姚建國
10/23/22	常年期第30主日		信 經 -- 聖神 與 聖化	程保祿
10/30/22	常年期第31主日		信 經 -- 教會 與 聖傳	Simon Wang
11/06/22	常年期第32主日		基督的聖宴 -- 彌撒	Simon Wang
11/13/22	常年期第33主日		分享、互動座談	慕道友、講員、教友
11/20/22	基督普世君王節	感恩節 假期	停課暫停	x
11/27/22	將臨期第一主日	甲年	天主十誡 (一)	Lulu Hsia
12/04/22	將臨期第二主日		天主十誡 (二)	Lulu Hsia
12/11/22	將臨期第三主日		七件聖事: 聖洗、堅振、聖體聖事	Anna Hu
12/18/22	將臨期第四主日		七件聖事: 和好、病傅、聖秩、婚配聖事	Anna Hu
12/25/22	聖家節	聖誕節 假期	停課暫停	x
01/01/23	聖誕節後第二主日	新年 假期	停課暫停	x
01/08/23	主受洗		聖教四規	Lulu Hsia
01/15/23	常年期第2主日		如何在基督內生活: 尊嚴 團體 法律 恩寵	Jean Wang
01/22/23	常年期第3主日	農曆新年 假期	停課暫停	x
01/29/23	常年期第4主日		教會禮儀年 和 節慶	Jean Wang
02/05/23	常年期第5主日		基督徒生活中的祈禱	龍 侃
02/12/23	常年期第6主日		敬愛 聖人	龍 侃
02/19/23	常年期第7主日		敬愛 聖母	Anna Hu
02/26/23	四旬期第一主日		神父 時間	Fr. Paul Cheng
03/05/23	四旬期第二主日		路加 福音 (一)	程保祿
03/12/23	四旬期第三主日		路加 福音 (二)	程保祿
03/19/23	四旬期第四主日		路加 福音 (三)	程保祿
03/26/23	四旬期第五主日		路加 福音 (四)	程保祿
04/02/23	聖枝主日		領洗準備(彌撒前); 慶祝茶會(彌撒後)	慕道友、講員、教友
04/09/23	耶穌復活主日	入門禮 領洗	領洗分享; 團體讀經班及各善會介紹	